

**ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ  
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL  
SOBRE FACILIDADES PARA EL INGRESO Y TRÁNSITO DE SUS  
NACIONALES EN SUS TERRITORIOS**

El Gobierno de la República del Perú  
y  
El Gobierno de la República Federativa de Brasil,  
en adelante denominadas las Partes,

Animados por el propósito de estrechar aún más los tradicionales vínculos de amistad que unen a sus pueblos;

Resaltando la importancia del turismo como factor de fomento económico y de la creación de empleo;

Conscientes de la necesidad de acordar un régimen simplificado que estimule y facilite el tránsito de personas con fines de turismo o de negocios, entre los territorios de ambos países, pudiendo para ello sus nacionales viajar acreditando su identidad y nacionalidad con su respectivo Documento Nacional de Identificación; y

Tomando en consideración la Declaración Conjunta de los Presidentes de la República del Perú y de la República Federativa de Brasil, suscrita durante la visita de Estado realizada por este último al Perú, entre el 24 y 25 de agosto del 2003;

Acuerdan lo siguiente:

**Artículo 1**

El tránsito de los nacionales de ambas Partes que viajen entre sus territorios con fines de turismo o de negocios, se regirá por las normas que se estipulan en el presente Acuerdo.

**Artículo 2**

Los nacionales de cada una de las Partes podrán ingresar, transitar y salir del territorio de la otra Parte, mediante la presentación de su documento nacional de identificación vigente y la Tarjeta Migratoria correspondiente, sin necesidad de visa.

1.- Asimismo deberán cumplir con las normas sanitarias internas de cada Estado.

2.- Las facilidades otorgadas mediante el presente Acuerdo no implican desconocer ni impedir el uso del pasaporte como un documento de viaje internacional cuando así lo deseen sus titulares o cuando se encuentren en tránsito hacia un tercer país.

3.- Los nacionales de cada una de las Partes podrán permanecer en el territorio de la otra Parte, para realizar actividades de turismo o de negocios, por un período de hasta noventa (90) días, prorrogables por otros noventa (90) días en el período de un año.

### **Artículo 3**

Los documentos nacionales de identificación a que se refiere el Artículo anterior, serán:

1.- Para la República del Perú:

- Documento Nacional de Identidad (DNI) vigente.

Para la República Federativa de Brasil:

- Cédula de Identidad expedida por cada Estado de la Federación con validez nacional.

2.- Las Partes se comprometen a intercambiar especímenes de los documentos arriba señalados al momento de suscribir el presente Acuerdo, así como a mantenerse mutuamente informadas respecto a cualquier modificación en relación con los referidos documentos, en un plazo no mayor de treinta (30) días calendarios, contados a partir de la entrada en vigencia de la norma interna que establezca tal modificación.

### **Artículo 4**

El documento nacional de identificación con el cual se realizó el ingreso será reconocido por las autoridades de cada una de las Partes, para todos los efectos migratorios, civiles y administrativos.

### **Artículo 5**

Los nacionales mencionados en el artículo 2 del presente Acuerdo podrán ingresar y salir del territorio del otro Estado por cualquiera de los puntos de frontera abiertos al tránsito internacional de pasajeros, excluyéndose el tránsito hacia terceros países, el cual deberá efectuarse respetando las normas internacionales vigentes. Conforme a lo expuesto, se entiende que las facilidades que se otorgan mediante el presente Acuerdo serán ejercidas única y exclusivamente para viajes dentro del territorio nacional de las Partes.



#### **Artículo 6**

La facilidad introducida en el presente Acuerdo no exime a los nacionales de ambas Partes de cumplir con las leyes y reglamentos sobre el ingreso, permanencia y salida de los extranjeros al territorio del Estado receptor, particularmente en lo que se refiere al tránsito de menores de edad.

#### **Artículo 7**

El presente Acuerdo no autoriza al nacional de una Parte a ejercer ninguna actividad, profesión u ocupación que tenga carácter remunerativo o fines de lucro, fijar residencia en el territorio de la otra Parte o cambiar la calidad migratoria dentro del territorio de la otra Parte.

#### **Artículo 8**

Las autoridades migratorias de ambas Partes, al momento de realizar el control migratorio de ingreso, procederán a calificar la calidad migratoria con la que ingresará el nacional de la otra Parte, a efectos de admitir su ingreso con fines de turismo o de negocios.

#### **Artículo 9**

El equipaje que porten consigo las personas que transiten al amparo de este Acuerdo, en cuanto a la cantidad y detalle de los artículos que lo constituyan, se sujetará a las disposiciones legales que rigen en cada Parte.

#### **Artículo 10**

Las autoridades competentes de cada Parte se reservan el derecho de denegar el ingreso, así como de devolver a su país de origen, a aquellas personas que no cumplan con los requisitos de ley o que estén impedidos de salir del territorio nacional de cada Parte, conforme a sus disposiciones legales vigentes.

#### **Artículo 11**

Las autoridades competentes de ambas Partes se informarán mutuamente, por la vía diplomática, a la brevedad, sobre cualquier cambio en las respectivas leyes y reglamentos sobre el régimen de entrada, permanencia y salida de extranjeros de los territorios de sus respectivos Estados.

#### **Artículo 12**

Las autoridades competentes de ambas Partes se reunirán a solicitud de cualquiera de Ellas con el fin de evaluar la ejecución del presente Acuerdo, así como para proponer modificaciones que fueran requeridas para su aplicación.

#### **Artículo 13**

Cada una de las Partes podrá suspender, total o parcialmente, la aplicación del presente Acuerdo por motivos de seguridad nacional, orden o salud pública. La adopción de esa medida deberá ser notificada a la otra Parte, por la vía diplomática, a la brevedad posible.

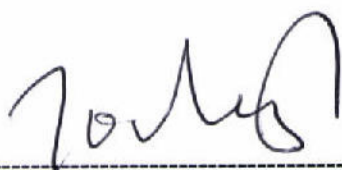
#### **Artículo 14**

El presente Acuerdo entrará en vigencia 30 (treinta) días contados a partir de la fecha en que las Partes se informen mutuamente sobre el cumplimiento de los requisitos legales internos necesarios para la entrada en vigencia del presente Acuerdo.

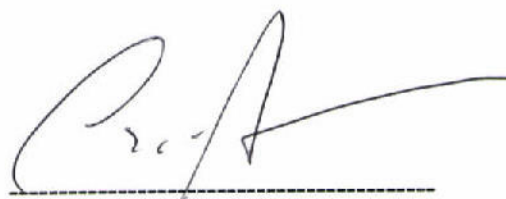
1.- El presente Acuerdo regirá por un plazo indefinido y podrá ser enmendado mediante entendimiento mutuo entre las Partes. Las enmiendas entrarán en vigencia en los términos del párrafo anterior.

2.- Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo, por la vía diplomática. Para este caso, los efectos del Acuerdo cesarán 90 (noventa) días después de recibida la Nota de denuncia.

Suscrito en la ciudad de Lima a los 10 días del mes de febrero del año dos mil cuatro, en dos ejemplares en idiomas portugués y castellano, siendo ambos textos igualmente auténticos.



Por el Gobierno de la  
República del Perú



Por el Gobierno de la  
República Federativa de Brasil



ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA DO PERU E O GOVERNO DA  
REPÚBLICA FEDERATIVA DO BRASIL SOBRE FACILITAÇÃO PARA O  
INGRESSO E TRÂNSITO DE SEUS NACIONAIS EM SEUS TERRITÓRIOS

O Governo da República do Peru

e

O Governo da República Federativa do Brasil  
(doravante denominados “as Partes”),

Animados pelo propósito de estreitar ainda mais os tradicionais vínculos de amizade que unem seus povos;

Ressaltando a importância do turismo como fator de incentivo econômico e da criação de empregos;

Conscientes da necessidade de acordar um regime simplificado que estimule e facilite o trânsito de pessoas, com fins de turismo ou de negócios, entre os territórios de ambos os países, podendo para isso seus nacionais viajar certificando sua identidade e nacionalidade com seu respectivo Documento Nacional de Identidade; e

Tomando em consideração a Declaração Conjunta dos Presidentes da República Federativa do Brasil e da República do Peru, subscrita durante a visita de Estado realizada pelo Presidente da República Federativa do Brasil ao Peru entre os dias 24 e 25 de agosto de 2003,

Acordam o seguinte:

ARTIGO 1

O trânsito de nacionais de ambas as Partes, que viajem entre seus territórios com fins de turismo ou de negócios, reger-se-á pelas normas que se estipulam no presente Acordo.

## ARTIGO 2

Os nacionais de cada uma das Partes poderão ingressar, transitar e sair do território da outra Parte mediante a apresentação de seu documento nacional de identificação vigente e o cartão imigratório correspondente, sem necessidade de Visto.

1. Entretanto, deverão cumprir com as normas sanitárias internas de cada Estado.

2. As facilidades outorgadas mediante o presente Acordo não implicam desconhecer nem impedir o uso do passaporte como documento de viagem internacional quando assim desejem seus titulares, ou quando se encontrem em trânsito para um terceiro país.

3. Os nacionais de cada uma das Partes poderão permanecer no território da outra Parte para realizar atividades de turismo ou de negócios, por um período de até 90 (noventa) dias, prorrogáveis por mais outros 90 (noventa) dias no período de um ano.

## ARTIGO 3

Os documentos nacionais de identificação a que se refere o Artigo anterior serão

1. Para a República do Peru:

- Documento Nacional de Identidade (DNI) vigente.

Para a República Federativa do Brasil:

- Cédula de Identidade expedida por cada Estado da Federação com validade nacional.

2. As Partes se comprometem a intercambiar espécimes dos documentos acima indicados no momento de subscrever o presente Acordo, assim como a manter-se mutuamente informadas a respeito de qualquer modificação com relação aos referidos documentos, num prazo de não mais de 30 (trinta) dias calendário, contados a partir da entrada em vigência da norma interna que estabeleça tal modificação.



#### ARTIGO 4

O documento nacional de identificação com o qual se tenha realizado o ingresso será reconhecido pelas autoridades de cada uma das Partes para todos os efeitos migratórios, civis e administrativos.

#### ARTIGO 5

Os nacionais mencionados no Artigo 2 do presente Acordo poderão ingressar e sair do território do outro Estado por qualquer dos pontos de fronteira abertos ao trânsito internacional de passageiros, excluindo-se o trânsito para terceiros países, o qual deverá efetuar-se respeitando as normas internacionais vigentes. Conforme o exposto, entende-se que as facilidades que se outorgam mediante o presente Acordo serão exercidas única e exclusivamente para viagens dentro do território nacional das Partes.

#### ARTIGO 6

A facilidade introduzida pelo presente Acordo não exime os nacionais de ambas as Partes de cumprir com as leis e regulamentos relativos ao ingresso, permanência e saída de estrangeiros do território do Estado receptor, particularmente no que se refere ao trânsito de menores de idade.

#### ARTIGO 7

O presente Acordo não autoriza aos nacionais de uma Parte exercer alguma atividade, profissão ou ocupação que tenha caráter remunerado ou fins de lucro, fixar residência no território da outra Parte nem trocar de status migratório dentro do território da outra Parte.

#### ARTIGO 8

As autoridades migratórias de ambas as Partes, no momento de realizar o controle migratório de ingresso, procederão a qualificar o status migratório com o qual o nacional da outra Parte ingressará, com o fito de admitir seu ingresso com fins de turismo ou de negócios.

## ARTIGO 9

A bagagem que portem consigo as pessoas que transitem ao amparo deste Acordo, relativamente à quantidade e detalhamento dos artigos que a constituam, sujeitar-se-á às disposições legais que regem em cada Parte.

## ARTIGO 10

As autoridades competentes de cada Parte se reservam o direito de denegar o ingresso, assim como devolver a seu país de origem aquelas pessoas que não cumpram os requisitos de lei, ou que estejam impedidos de sair do território nacional de cada Parte, conforme suas disposições legais vigentes.

## ARTIGO 11

As autoridades competentes de ambas as Partes informar-se-ão, reciprocamente, com brevidade, por via diplomática, sobre qualquer alteração nas respectivas leis e regulamentos sobre o regime de entrada, permanência e saída de estrangeiros dos territórios de seus respectivos Estados.

## ARTIGO 12

As autoridades competentes de ambas as Partes reunir-se-ão sob solicitação de qualquer delas com a finalidade de avaliar a execução do presente Acordo, assim como para propor modificações que sejam requeridas para sua aplicação.

## ARTIGO 13

Cada uma das Partes poderá suspender, total ou parcialmente, a aplicação do presente Acordo por motivos de segurança nacional, ordem ou saúde públicas. A adoção dessa medida deverá ser notificada à outra Parte, por via diplomática, com a brevidade possível.

## ARTIGO 14

O presente Acordo entrará em vigor 30 (trinta) dias contados a partir da data em que as Partes se informem reciprocamente sobre o cumprimento dos requisitos legais internos necessários para a entrada em vigor do presente Acordo.



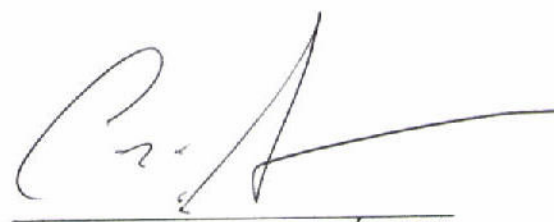
1. O presente Acordo vigorará por prazo indefinido e poderá ser emendado mediante entendimento mútuo entre as Partes. As emendas entrarão em vigor nos termos do parágrafo anterior.

2. Qualquer das Partes poderá denunciar o presente Acordo, por via diplomática. Para este caso, os efeitos do Acordo cessarão 90 (noventa) dias depois de recebida a Nota de denúncia.

Feito na Cidade de Lima, aos 10 dias de fevereiro de 2004, em dois exemplares nos idiomas castelhano e português, sendo ambos os textos igualmente autênticos.



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
DO PERU



PELO GOVERNO DA REPÚBLICA  
FEDERATIVA DO BRASIL